

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała im też: Idźcie w góry, aby nie natknęli się na was ścigający, i ukrywajcie się tam przez trzy dni, dopóki ścigający nie wrócą, a potem pójdziecie swoją drogą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poradziła im też: Idźcie najpierw w góry, aby nie natknęli się na was gońcy. Ukrywajcie się tam przez trzy dni, dopóki gońcy nie wrócą, a potem ruszajcie w drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziała im: Idźcie w góry, by nie spotkali was ścigający; ukryjcie się tam przez trzy dni, aż powrócą ścigający, a potem pójdziecie swoją drogą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła im: Na górę idźcie, by się śnać nie spotkali z wami, którzy was gonią: i tam się kryjcie przez trzy dni, aż się wrócą, którzy was gonią, a potem pójdziecie drogą waszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła im: Wstąpcie na góry, aby śnać was nie potkali wracający się a tam się kryjcie przez trzy dni, aż się wrócą, a tak pójdziecie drogą waszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udajcie się w góry - rzekła do nich - aby was nie spotkali ścigający, i ukryjcie się tam przez trzy dni, aż do ich powrotu, po czym pójdziecie w swoją drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedziała też do nich: Idźcie w góry, aby nie natknęli się na was ścigający. Tam się ukrywajcie przez trzy dni, aż powrócą ścigający, a potem idźcie swoją drogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziała do nich: Idźcie w góry, aby was nie spotkali ci, którzy was ścigają, i ukrywajcie się tam przez trzy dni, aż do ich powrotu, a potem pójdziecie swoją drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziała też do nich: „Uciekajcie w góry, żeby was nie spotkali ci, którzy was ścigają. Pozostańcie tam w ukryciu trzy dni, aż pościg wróci. Potem będziecie mogli ruszyć w drogę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziała im: - Uciekajcie w góry, by was nie spotkali ścigający, i ukrywajcie się tam przez trzy dni, dopóki nie powrócą ci, którzy wyruszyli w pościg. Potem możecie ruszyć w swoją drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказала їм: Ідіть в гори, щоб не зустріли вас ті, що женуться, і переховуватиметесь там три дні, доки не повернуться ті, що женуться за вами, після цього і підете вашою дорогою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do nich powiedziała: Zwróćcie się ku górą, aby was nie spotkali ci, co was ścigają i ukryjcie się tam przez trzy dni, dopóki oni nie wrócą; potem pójdziecie waszą drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze rzekła do nich: ”Idźcie w region górzysty, żeby ścigający nie natknęli się na was; i ukrywajcie się

			tam przez trzy dni, dopóki ścigający nie powrócą, a potem możecie pójść w swoją stronę”.
--	--	--	---